

# DESDE LOS MÁRGENES A LA CENTRALIDAD

ESCRITORAS EN LA HISTORIA LITERARIA  
DE AMÉRICA CENTRAL

CONSUELO MEZA MÁRQUEZ  
MAGDA ZAVALA  
*Coordinadoras*



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA  
DE AGUASCALIENTES

Desde los márgenes a la centralidad: escritoras en la historia literaria de América Central / Consuelo Meza Márquez, Magda Zavala, coordinadoras; [Aída Toledo Arévalo... *[et al.]*]. -- Primera edición. -- Aguascalientes, Ags.: Universidad Autónoma de Aguascalientes, 2019.

770 p.; 22 cm.

Incluye bibliografías

ISBN 9786078714445

1. Mujeres como autoras - América Central 2. Mujeres como autoras - América Central - Historia 3. Mujeres como autoras - América Central - Bibliografías 4. Literatura Centroamericana - Historia y crítica I. Meza Márquez, Consuelo, coordinador II. Zavala, Magda, coordinador III. Toledo Arévalo, Aída, autor.

860.92 D4499 CDD23

## DESDE LOS MÁRGENES A LA CENTRALIDAD

ESCRITORAS EN LA HISTORIA LITERARIA DE AMÉRICA CENTRAL

Primera edición 2019

D.R. © Universidad Autónoma de Aguascalientes  
Av. Universidad 940, Ciudad Universitaria  
Aguascalientes, Ags., 20131  
<https://editorial.uaa.mx/>

D.R. © Consuelo Meza Márquez  
Magda Zavala González  
COORDINADORAS

María Roof (PROLOGUISTA)  
Aída Toledo Arévalo  
Carmen González Huguet  
Enrique Jaramillo Levi  
Guisela López Ramírez  
Helena Ramos  
Janet N. Gold  
María del Socorro Robayo Pérez  
María Bonilla Picado

ISBN 978-607-8714-44-5

Impreso y hecho en México  
*Made and printed in Mexico*

## Índice

PRÓLOGO	9
INTRODUCCIÓN ¿DESANDANDO LOS PASOS, REPLANTANDO LAS FLORES? HACIA UNA HISTORIA DE LA LITERATURA DE MUJERES EN AMÉRICA CENTRAL	13
SOBRE LITERATURA DE MUJERES EN AMÉRICA CENTRAL 2007-2018	15
REFERENCIAS CARTOGRÁFICAS PARA TRAZAR UN ESTADO DE LA CUESTIÓN DE LA HISTORIA DE LA LITERATURA ESCRITA POR MUJERES EN AMÉRICA CENTRAL Guisela López	25
BELICE	65
HISTORIA DE LA LITERATURA DE MUJERES DE BELICE Consuelo Meza Márquez	67
COSTA RICA	155
ESCRITORAS EN LA LITERATURA COSTARRICENSE. DESBROZANDO SUS HUELLAS Magda Zavala	157
DRAMATURGIAS TEJIDAS POR MUJER María Bonilla	255
EL SALVADOR	275
ESCRITORAS DE EL SALVADOR Carmen González Huguet	277

GUATEMALA	417
HABLAR DE UN CORPUS DESDIBUJADO, BORROSO Y DESCONOCIDO. ACERCA DE LOS PROBLEMAS AL BOSQUEJAR EL PANORAMA DE LA LITERATURA GUATEMALTECA ESCRITA POR MUJERES Aída Toledo	419
HONDURAS	477
LAS ESCRITORAS DE HONDURAS: UNA HISTORIA PROPIA Janet N. Gold	479
NICARAGUA	559
HISTORIA DE LA LITERATURA NICARAGÜENSE ESCRITA POR MUJERES Helena Ramos	561
PANAMÁ	679
POESÍA ESCRITA POR MUJERES EN PÁNAMA. MIRADA DE GÉNERO María del Socorro Robayo Pérez	681
UNA APROXIMACIÓN A LA CUENTÍSTICA ESCRITA POR MUJERES PANAMEÑAS: 1931-2018 Enrique Jaramillo Levi	729
AUTORAS Y AUTOR	765

## Prólogo

Este maravilloso compendio selecto de análisis, historia y bibliografía promete convertirse en el libro fundacional imprescindible para todo futuro estudio de escritoras históricas y contemporáneas radicadas en la América Central. Por primera vez, tenemos una evaluación del estado de las investigaciones genealógicas en cada una de las siete naciones de la región —las seis hispanohablantes y Belice— sobre las primeras escritoras que se expresaron en cualquiera de los géneros literarios, canónicos o no, para intentar trazar una línea unificadora con el presente.

*Desde los márgenes* ha creado un mosaico regional que provee una amplia vista panorámica sobre la base de intentos nacionales de completar un cuadro de las antecesoras, muchas veces sin la ayuda de la acostumbrada evidencia fiable, dadas las precarias condiciones de los primeros modos de redacción y publicación, la destrucción causada por desastres naturales, la pérdida de documentos en incendios y estados de guerra, sin mencionar la casi total exclusión de las escritoras de la cultura literaria hasta los siglos xx y xxi.

Se presentan informes sobre el minucioso trabajo investigador de las raíces de la escritura por mujeres al lado de análisis sobre las condiciones que favorecieron atención a ciertos temas que aparecen en algunas escritoras, pero no en otras. Desde diversas teorías críticas feministas se analiza la lucha contra el silenciamiento e invisibilización típicos del ámbito patriarcal imperante en toda la región para las que se expresan en castellano. La falta de acceso de las mujeres a la educación, su exclusión de circuitos literarios y editoriales, su exención de responsabilidad como sujetos históricos actantes, entre otros factores, se examinan en sus variantes nacionales y transnacionales, igual que los procesos de cambio a partir de la década de 1960 en los que las escritoras llevaron la delantera.

Al anclar sus interpretaciones en valiosos estudios parciales anteriores, cuidadosamente citados e incorporados, los investigadores aquí reunidos formulan múltiples vínculos entre las escritoras de la región tanto diacrónicamente, a través del tiempo, como sincrónicamente, entre los distintos países, salvando así barreras creadas por la desatención editorial y la nula distribución intrarregional de los productos literarios. Si la unión centroamericana no se ha dado en términos políticos o económicos, a pesar de históricos intentos por establecerla, *Desde los márgenes* nos muestra la viabilidad de una unión cultural en la que asumen liderazgo como vanguardia las mujeres y la promocionan al documentar reclamos consistentes con diversos movimientos sociales, como la tercera ola del feminismo, nuevos procesos identitarios, el ecologismo y defensa de los derechos humanos.

*Desde los márgenes* subraya investigaciones arqueológicas desde perspectivas étnicas para suplir la inexistente historia de las escritoras indígenas y afrodescendientes con datos y análisis. Resume además la búsqueda de un nuevo cuerpo teórico en diversos estudios, que implica redefiniciones de las fuentes de conocimientos y la reconceptualización del valor de lo “canónico” hasta ahora mayormente excluyente de las escritoras.

Este libro representa la culminación de más de una década de trabajo de un equipo de investigación coordinado por Consuelo Meza Márquez y Magda Zavala que ya han impulsado la elaboración de numerosos libros y ensayos sobre textos de las mujeres en América Central. Asimismo, el grupo se ha dedicado a la

organización de encuentros transnacionales y el apoyo a redes que colaboran para contribuir a la comprensión del pasado y la creación de una nueva historia, una nueva “genealogía emancipadora” reivindicadora, que se convertirá en base sólida para las escritoras centroamericanas del futuro y en valioso y necesario punto de partida para fundamentar interpretaciones más completas, más correctas, de la literatura centroamericana.

María Roof